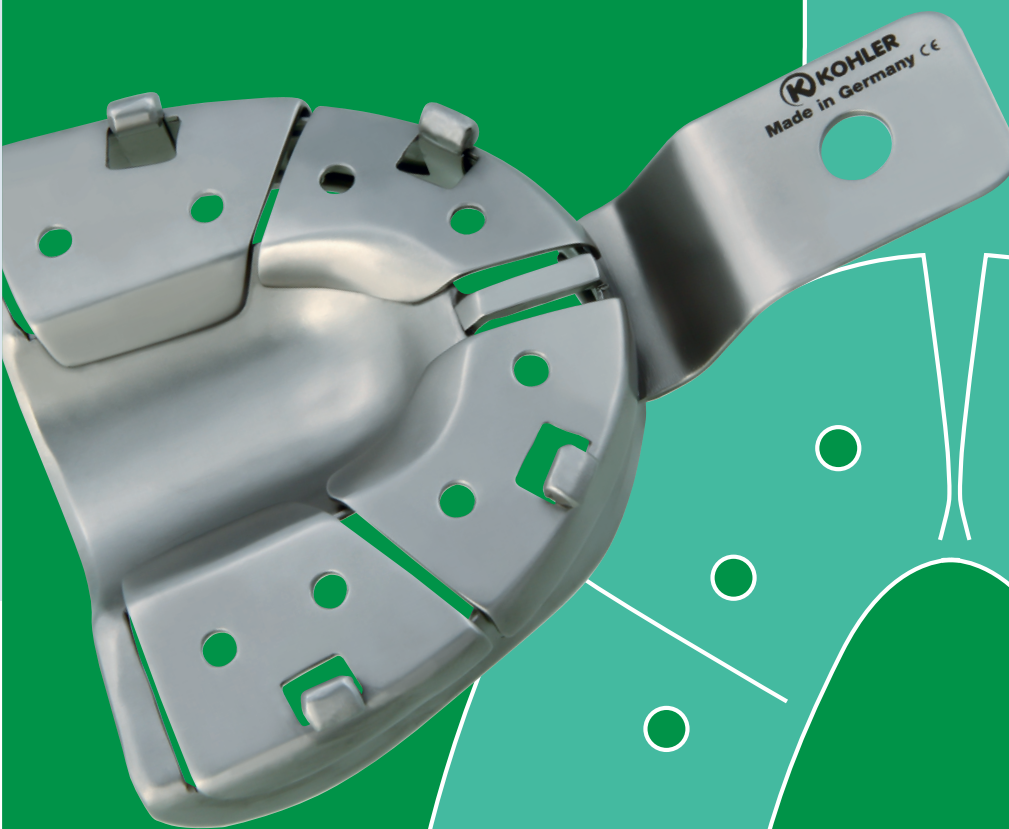


NEUE GENERATION!
NEW GENERATION!
NOUVELLE GENERATION!
¡NUEVA GENERACIÓN!
NUOVA GENERAZIONE!



Klinischer Bericht:

Abdrucknahme bei der Anfertigung von Implantat getragenen Zahnersatz

Clinical Report:

Impression taking during fabrication of implant-supported restorations

Rapport Clinique:

L'empreinte en prothèse implant-portée

Informe clínico:

La toma de impresión para la elaboración de prótesis dentales implantosoportadas

Relazione clinica:

Il rilievo delle impronte per la fabbricazione di protesi a supporto implantare

Dr. Guillaume (Paris)

Dr. Mazeirat (Paris)



WINTRAY[®]

EINLEITUNG

Der WINTRAY® Abdrucklöffel *Neue Generation* wurde von Dr. Guillaume und Dr. Mazeirat entwickelt um den Anforderungen an eine präzise Abdrucknahme in der Implantologie zu entsprechen.

In der Implantatprothetik hängt das prothetische Ergebnis unmittelbar von der Zuverlässigkeit der Übertragungsabformung ab, die zur Herstellung des Laborarbeitsmodells erforderlich ist. Konfektionierte oder individuelle Abformlöffel aus Kunststoffmaterialien erfüllen die an eine Implantierung gestellten bio-mechanischen Anforderungen nicht. Um eine Übertragungsabformung von Dentalimplantaten für das zahntechnische Labor durchzuführen, musste der Zahnarzt bisher einen konfektionierten Löffel verwenden und teilweise durchbohren, diesen somit zerstören oder zu erheblichen Kosten im Dentallabor einen perforierten individuellen Löffel anfertigen lassen.

INTRODUCTION

The WINTRAY® Impression Tray *New Generation* was developed by Dr. Guillaume and Dr. Mazeirat to enable taking an accurate impression of dental implants.

In implant prosthetics the prosthetic result depends directly on the reliability of the pick-up impression, which is required for fabricating the laboratory working model. Stock trays or custom trays made from resin materials do not meet the biomechanical requirements of implant restorations. In order to take pick-up impressions of dental implants for the dental laboratory, dentists must currently use a stock tray and drill some holes through it, therefore destroying the tray, or get a perforated custom tray fabricated in a dental laboratory at considerable costs.

NEUES KONZEPT

Der WINTRAY® *Neue Generation* wurde so konzipiert, dass eines oder mehrere Segmente an der Position entnommen werden können, an der sich die Implantate befinden.

Mit der neuesten Generation WINTRAY® geschieht dies noch viel einfacher und schneller, denn das Segment ist lediglich mittels eines einfachen Halte-Clips befestigt und nicht mehr durch eine Schraube, wie beim bisherigen Modell.

Außerdem ermöglichen die niedrigen Löffelwände, dass der Abdrucklöffel näher am Kieferkamm anliegt, um ein stärkeres Hervortreten des Abformpfostens zu erreichen, der dann im Mund des Patienten besser erkennbar ist. Darüber hinaus drücken die kürzeren Löffelwände weniger stark auf das Zahnfleisch und sind somit weniger schmerzhaft für Patienten mit unbezahnten Kiefern. Weil der Ausschnitt nun breiter ist, kann der neue WINTRAY® auf ausladenden Kieferkämme eingesetzt werden und ermöglicht insbesondere ein Einsetzen der Überabformung bei divergenten Achsen, was bei Suprakonstruktionen auf mehreren Pfeilern sehr nützlich ist.

NEW CONCEPT

The WINTRAY® *New Generation* was developed in a way that several segments can be removed at the position of the implant.

It is much easier and faster with the latest generation of WINTRAY®, as the segments are only retained using a simple retentive clip instead of a screw compared to our previous well-established model.

The low tray walls also allow closer proximity to the alveolar ridge to produce greater emergence of the impression posts, which is then more clearly visible intraorally. In addition, the shorter tray walls do not press as strongly on the mucosa and are therefore less painful for patients with edentulous jaws. Due to the fact that the windows are larger now the new WINTRAY® can be used of pick-up impressions with divergent axes, which is very useful in the case of superstructures on several abutments.

VERFAHRENSWEISE

Die Anwendung des neuen WINTRAY® ist jetzt noch einfacher:

1. Löffelgröße auswählen und das Segment an der Position aus dem Abformlöffel herausklicken, an der sich der Abformpfosten auf dem Zahnbogen befindet.
2. Den mit Abformmaterial gefüllten Abformlöffel auf den Zahnbogen drücken, bis die Finger die Schraube des Abformpfostens ertasten.
3. Nachdem das Material abgeunden ist, die Halteschrauben des Abformpfostens lösen und den Abformlöffel entnehmen. Der Abformpfosten bleibt somit in der Abformung fest verankert.

Keine Haftvermittler verwenden!

INSTRUCTIONS FOR USE

The application of the new WINTRAY® is now even easier:

1. Select the size of impression tray and remove the appropriate segments for the posts in the dental arch from the impression tray.
2. Load the impression tray with impression material and press it onto the dentition until the screws in the impression posts can be felt.
3. Once the material has hardened, loosen the holding screws of the impression posts and remove the impression tray from mouth. The impression posts remains firmly positioned into the impression.

Do not use adhesives!

IMPLANTATION IM ZAHNLOSEN KIEFER

Im Fall von implantatretinierten Vollprothesen können mehrere bis alle Segmente herausgenommen werden. Der Gebrauch des Abformlöffels erfolgt in gleicher Weise.

PLACING IMPLANTS IN EDENTULOUS CASES

When fabricating implant-supported full dentures, several to all segments can be removed. The impression tray is used in the same way.

REINIGUNG UND STERILISATION

Der Abformlöffel ist aus chirurgischem Stahl gefertigt und somit sterilisierbar und erfüllt damit alle Ansprüche an die Rückverfolgbarkeit des Sterilisierungsvorgangs.

- Reinigen Sie den Abformlöffel und die entnommenen Segmente vor der Sterilisation mit handelsüblichen Reinigungsmitteln.
- Klicken Sie alle entnommenen Segmente wieder ein, indem Sie den Stift zuerst in die Bohrung einsetzen. Achtung: Auf die korrekte Position des Segments und des Clips achten, sonst lässt sich das Segment nicht einrasten.
- Anschließend den WINTRAY® wie gewohnt sterilisieren (maximal 200°C/389°F).

CLEANING AND STERILIZATION

It is made of stainless steel and as a consequence sterilisable and fulfils therefore all requirements on the retraceability of the procedure of the sterilisation.

- Clean the impression tray and the removed segments carefully by using customary cleaning solutions.
- Click in all removed segments again by inserting at first the pin into the drilling. Attention: Please take care of the correct position of the segment and the clip as otherwise the retentive clip does not fit correctly.
- Take through the sterilization procedure in the normal way (max. 200°C/389°F).

INTRODUCTION

Le WINTRAY® *Nouvelle Génération* porte empreinte implantaire a été conçu par les Docteurs Guillaume et Mazeirat afin de répondre à une obligation de prise d'empreinte précise d'implant dentaire.

En protèse implant-portée, le résultat prothétique dépend directement de la fiabilité de l'empreinte des transferts nécessaires à l'élaboration du modèle de travail. Les porte-empreintes en matière plastique qu'il soit du commerce ou individuel ne répondent pas aux exigences bio-mécaniques implantaires. Jusqu'à présent pour effectuer une empreinte d'un implant dentaire devant être transmise à un Laboratoire, le praticien devait utiliser détruire et trouver partiellement un porte empreinte du commerce ou faire réaliser un porte empreinte perforé sur mesure par un laboratoire de prothèses avec un coût supérieur.

NOUVEAU CONCEPT

Le WINTRAY® *Nouvelle Génération* est conçu pour être démontable en plusieurs segments correspondants aux endroits où se trouvent les implants.

La toute dernière génération de WINTRAY® est encore plus simple et plus rapide car ce segment se retire par un simple clip et non plus par une vis comme pour l'ancien modèle.

En plus les parois moins hautes permettent de mieux se rapprocher de la crête de d'avoir une émergence plus nette des pick-pocket up donc plus visible en bouche chez les patients. En outre les parois plus basses appuient moins sur la gencive et est moins douloureux pour les personnes aux mâchoires édentées. De surcroît la largeur de la barrette permet d'utiliser le nouveau WINTRAY® sur des crêtes larges et surtout permet la pose de pick up dans des axes angulés, très utile en prothèse de plusieurs dents.

PROTOCOLE D'UTILISATION

L'utilisation du nouveau WINTRAY® est encore plus facile:

1. Le ou les segments amovibles sont décliés du porte-empreinte en fonction de la situation du ou des transferts pick-up situés sur l'arcade dentaire.
2. Le porte-empreinte rempli de matériau à empreinte sera enfoncé sur l'arcade jusqu'à ce que les doigts placés sur les ouvertures sentent la ou les vis de transferts.
3. Une fois la pâte d'empreinte durcie en bouche dans le porte empreinte, dévisser la partie supérieure du porte implant, resté prisonnier du WINTRAY® puis retirer ce dernier.

Ne pas utiliser d'adhésif !

IMPLANTOLOGIE EN EDENTATION TOTALE

En cas de prothèse complète amovible sur implants, une ou plusieurs fenêtres peuvent être retirées. Le protocole d'utilisation du porte-empreinte demeure similaire.

NETTOYAGE ET STÉRILISATION

Il est en acier chirurgical donc stérilisable et c'est pourquoi il remplit toutes les exigences de la traçabilité des processus de stérilisation.

- Nettoyer le porte empreinte et le(s) segment(s) décliés(s) avant stérilisation avec vos nettoyants habituels.
- Reclipser délicatement le ou les segments retiré(s) en implantant la goupille dans la trouée, appuyer légèrement sur le segment, afin de lui redonner sa position d'origine. Veillez au bon positionnement du segment et du clip sinon le segment ne pourra pas s'enclencher correctement.
- Puis stériliser (à max. de 200°C/398°F).

INTRODUCCIÓN

Las cubetas WINTRAY® *Nueva Generación* fueron desarrolladas por Dr. Guillaume y Dr. Mezeirat para cumplir con los requisitos de una impresión precisa en la implantología.

En el campo de la prótesis dental implantosoportada el resultado protésico depende directamente de la fiabilidad de las impresiones necesarias para la elaboración del modelo de trabajo. La cubetas de impresión de resina acrílica, tanto las prefabricadas como las individuales no responden a las exigencias bio-mecánicas de la implantología. Hasta ahora para tomar la impresión de un implante antes de enviarla al laboratorio, el facultativo debía destruir parcialmente y perforar una cubeta convencional ó hacer fabricar a un laboratorio de prótesis, una cubeta a medida con una perforación, lo que suponía un costo y tiempos superiores.

NUEVO CONCEPTO

Las cubetas WINTRAY® *Nueva Generación* ofrecen la posibilidad de desmontar uno o varios segmentos del lugar donde se encuentran los implantes.

Con la última generación WINTRAY® el proceso es aún más simple y rápido ya que este segmento se retira con un simple "clip" y no con un tornillo como en el pasado.

Además las paredes menos altas permiten un mejor acercamiento a la cresta para tener una visión más clara del post de impresión, lo que la hace más visible en la boca del paciente. Por otro lado las paredes más bajas apoyan sobre las encías, siendo menos doloroso para las personas con mandíbula edentula. Dado que la sección es más ancha, la nueva cubeta WINTRAY® puede ser aplicada sobre crestas anchas y sobre todo permite una colocación del pick-up en los ejes angulados, lo que resulta muy útil en prótesis sobre varios dientes.

INSTRUCCIONES DE EMPLEO

Ahora, el uso de las nuevas cubetas WINTRAY® aún es más simple:

1. Seleccionar la talla de la cubeta. El/los segmento(s) se extrae(n) de la cubeta de impresión en el lugar donde se encuentra(n) el/los pilar(es) de impresión Pick-up sobre la arcada dental.
2. La cubeta de impresión cargada con material de impresión se presiona sobre la arcada dental hasta que los dedos palpen los tornillos de los pilares de impresión.
3. Una vez fraguado el material elastomérico, se aflojan los tornillos de los pilares de impresión y se extrae la cubeta de impresión de la boca. Así, los pilares quedan fijados perfectamente a la impresión.

No se debe utilizar ayuda de retención!

IMPLANTACIÓN EN CASO DE EDENTACIÓN COMPLETA

En el caso de prótesis completa implantorretenida, es posible desmontar varios o todos los segmentos. La utilización de la cubeta de impresión se realiza de modo similar.

LIMPIEZA Y ESTERILIZACIÓN

Las cubetas están fabricadas de acero inoxidable alemán y por eso son esterilizables y cumplen con todas las exigencias a la trazabilidad de productos.

- Limpian la cubeta de impresión y los segmentos desmontados antes de la esterilización con su detergente habitual.
- Para poder colocar los segmentos es importante de insertar primeramente la barrita en el agujero. Atención: Observar el posicionamiento perfecto de los segmentos y del clip para que el segmento pueda encajar.
- Esterilizen las WINTRAY® de manera habitual (max. 200°C/398°F).

INTRODUZIONE

Il WINTRAY® è un porta impronta di *Nuova Generazione*, ideato dai Dottori Guillaume e Mazeirat per ottenere impronte precise degli impianti dentali.

Nelle protesi su impianti, il risultato protesico dipende direttamente dall'affidabilità dell'impronta dei transfer, necessari alla realizzazione del modello di lavoro. Sia i porta impronta di materiale plastico in commercio che quelli individuali, non rispondono alle esigenze biomeccaniche implantari. Fino ad ora, per rilevare l'impronta di un impianto dentale da inviare al laboratorio odontotecnico, l'odontoiatra doveva alterare un porta impronta del commercio forandolo parzialmente oppure far realizzare in laboratorio un porta impronta pre-forato, ad un costo superiore.

IL NUOVO CONCETTO

Il WINTRAY® *Nuova Generazione* è stato sviluppato in modo da poter rimuovere diversi segmenti, in corrispondenza dei siti implantari. Nel WINTRAY® l'operazione è ancora più semplice e veloce, poiché i segmenti si rimuovono con una clip e non più con una vite come nel modello precedente.

Le pareti più basse permettono inoltre di avvicinarsi meglio alla cresta ed avere una sporgenza più netta dei monconi da impronta, rendendoli più visibili nella bocca del paziente. Le pareti più basse si appoggiano meno sulle gengive e sono quindi più confortevoli per i pazienti con arcate edentule. La larghezza della barretta permette di utilizzare il nuovo WINTRAY® anche sulle creste dentali larghe e soprattutto consente la posa del pick-up negli assi angolati, fatto molto utile per le protesi estese a più denti.

PROTOCOLLO D'USO

L'impiego del nuovo WINTRAY® è ancora più facile:

1. Scegliere un porta impronta di misura adeguata ed estrarre il segmento corrispondente al sito implantare.
2. Riempire il porta impronta con l'elastomero quindi inserirlo sull'arcata, spingendo con le dita fino a percepire la vite del moncone da impronta.
3. Indurito il materiale da impronta allentare le viti di fissaggio, ed estrarre il porta impronta. In questo modo il moncone transfer rimane fermo nell'impronta.

Si invita a non usare adesivi!

IMPIANTI NELL'ARCATA EDENTULA

Per le protesi mobili totali su impianti è possibile togliere alcuni o tutti i segmenti. L'uso è identico.

PULIZIA E STERILIZZAZIONE

Il porta impronta è prodotto in acciaio chirurgico, sterilizzabile e conforme a tutte l'esigenze della rintracciabilità del processo della sterilizzazione.

- Prima di eseguire la sterilizzazione, il porta impronta ed i segmenti devono essere lavati con detergenti comuni.
- Innestare tutti i segmenti estratti, in modo d'inserire prima il perno nella perforazione. Attenzione: Si prega di fare attenzione sulla posizione corretta del segmento e del clip altrimenti il segmento non s'incasta bene.
- Infine sterilizzare il WINTRAY® come di consueto (max. 200°C/398°F).

Beim WINTRAY® *Neue Generation* werden die Segmente (jetzt nur noch 4 Segmente) einfach aus dem Tray herausgeklickt. Keine Schrauben, keine Schlüssel mehr!

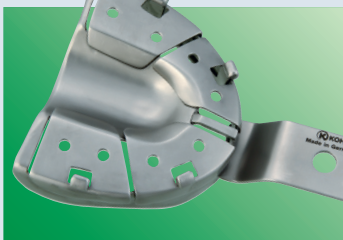
The segments (now only 4 segments) of the WINTRAY® *New Generation* are easily removed by a simple click-system. No screws, no screwdriver anymore!

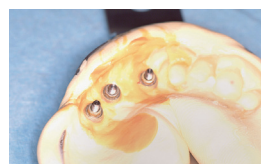
Les segments (réduits au nombre de 4) de la WINTRAY® *Nouvelle Génération* se décliquent facilement du porte empreinte. Il n'y a plus ni vis ni tournevis.

Los segmentos (solo son 4 segmentos) en WINTRAY® *Nueva Generación* pueden ser desmontados muy fácilmente de la cubeta. Ya no hay tornillos o destornilladores!

Grazie al sistema clic i 4 segmenti del WINTRAY® di *Nuova Generazione* possono essere rimossi facilmente. Viti e chiave non servono più!

WINTRAY®

	Small	Medium	Large
 Oberkiefer upper supérieur superior superiore	8220 WINTRAY® U3	8221 WINTRAY® U4	8222 WINTRAY® U6
 Unterkiefer lower inférieur inferior inferiore	8223 WINTRAY® L3	8224 WINTRAY® L4	8225 WINTRAY® L6



Doctor Bernard Guillaume

MaxilloFacial surgeon and Implantologist
Founder President of the French College
of Implantology

Member of the French College of
Stomatology and Maxillofacial Surgery
Member of the Syndicate of the
Scientific Press

University degree: Biomaterial and
Tissue calcified, dental implantology

Expert near the Court of Appeal of Paris
and the Administrative Court of Paris

K KOHLER®
MEDIZINTECHNIK

Kohdent Roland Kohler
Medizintechnik GmbH & Co. KG

Bodenseeallee 14-16
78333 Stockach Germany

Tel. +49 7771 64999-0
Fax +49 7771 64999-50

www.kohler-medizintechnik.de
info@kohler-medizintechnik.de